URDAIBAIKO HEGAZTIEN BEHATOKIA
Observatorio de Aves de Urdaibai

Ibilbide ornitologikoa:

Ibilbide honek San Kristobaleko harea-beteketa zeharkatu eta Urdaibaiko Hegaztien Behatokian amaitzen du. Ibilbide honetan eta urtaroaren arabera besteak beste ondoko hegaztiak beha ditzakegu: Larre Buztanikara, Hegatxabal arrunta, Buztanzuri arrunta, Zingira-berdantza, Papaurdina, lezkadiak, etabar. etc. Behatokitik besteak beste hurrengoko ur-hegazti behatu ahal izango dira: mokozabala, kurlintak, txirriak, kuliskak, arrano arrantzalea, lertxuntxoak, lertxunak, ubarroiak, etabar luze bat. Horretarako sasoirik egokiena abuztutik apirilara bitartekoa da.

Ibilbide ekologikoa:

Ibilbide honen bitartez paduren ingurua eta San Kristobaleko hareaz betetako eremuaren ingurua interpretatu nahi dugu. Beteketa hau artifiziala da eta 70 hamarkadatik aurrera gertu dagoen untziolak etengabe egindako dragaketen materialen pilaketaren ondorioa da. Bertoko landaretza degradatutako eremuetako propioa da, lurzoruaren pobreziak (hareak) eragindakoa. Halere, kostaldeko dunetako oso landare interesgarri batzuk ageri dira "arratoi buztana" (*Lagurus ovatus*) edo eta "betibizia" (*Helichrysum stoechas*) esatebaterako. Horiekin batera sustratuaren probreziara moldatutako sahats ilunak ere ageri dira. Beteketaren ertzeetan padurako landare-komunitate zabala hedatu da. Padurako landaretza-mota hori kostaldeko eremu hezeetako tipikoa da, hain eremu gogor eta dinamikoan bizi ahal izateko garatu dituzten moldaeragatik oso interesgarriak direlarik.

Itinerario Ornitológico:

Este itinerario atraviesa el relleno de San Cristóbal y finaliza en el Observatorio de Aves de Urdaibai. Durante este recorrido y dependiendo de la época podremos observar aves tales como: Lavanderas bolleras, alondras, collalba gris, escribano palustre, pechiazul, carriceros, etc. Desde el observatorio podrán observarse aves acuáticas entre las que destacan: espátula, zarapitos, correlimos, archibebes, águila pescadora, garcetas, garzas, cormoranes, etc... Son épocas especialmente recomendables de mediados de agosto a abril.

Itinerario Ecológico:

Este recorrido pretende interpretar el entorno de las marismas y el arenal de San Cristóbal. Este relleno artificial y es fruto de los continuos dragados efectuados por los astilleros cercanos producidos desde la década de los años 70. La vegetación es propia de zonas degradadas debido a la pobreza del suelo (arena). No obstante aparecen diversas plantas interesantes de dunas costeras como la cola de liebre (Lagurus ovatus) o la manzanilla real (Helichrysum stoechas) acompañadas de sauces comunes adaptados a la pobreza del sustrato. En las orillas del relleno se desarrolla una extensa comunidad de plantas de marisma. Esta vegetación marismeña es propia de zonas húmedas costeras, siendo de especial interés su conservación dada la adaptación que éstas plantas han desarrollado para vivir en un ambiente tan inhóspito y dinámico como son las marismas.

Babes-Perimetroa:

Perimetro honen bitartez eremu hauskor honetan bisitatzaileek izan dezaketen inpaktua ekiditzea nahi da.
Espazioa hau errespetatzea eskatzen dizuegu hegaztiak behaturik ahal izateko molestatu gabe. Eskerrik asko.

Perímetro de protección:

Este perímetro trata de evitar el impacto de los visitantes sobre este área tan frágil. Por ello os recomendamos respetar este espacio de manera que las aves puedan ser observadas sin ser molestadas.
Muchas gracias.

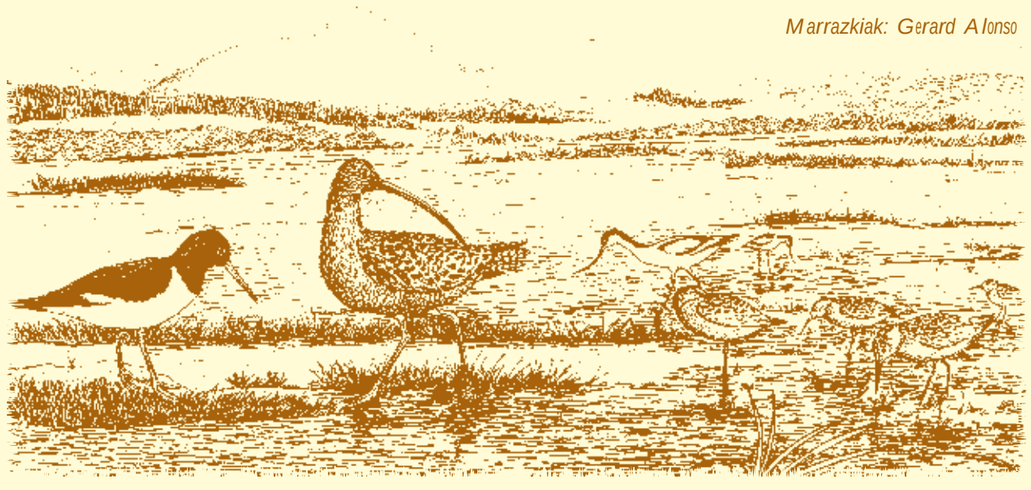
Urdaibaiko padurak eta itsasadarra, Bizkaiko Golkoaren erdian kokatuta egonik zenbait ur-hegazti europear espezien migraziorako edo negualdirako gune garrantzitsuak dira oso. Horretan oinarrituta nazioarteko zenbait elkarteek HBBG (Hegaztientzako Babes Bereziko Gunea) eremua izendatu zuten, Eusko Legebiltzarrak Babespen Bereziko Eremua izatea legez onartu zuen eta hezeguneen babesarako nazioarteko akordiorik garrantzitsuena den RAMSAR-eko ITUNA-ren barruan dago. Hezegune zoragarri honetako balore natural eta kulturalekin batera 1984.ean UNESCO-k Biosfera Erreserba izendatu zuen URDAIBAI, Oka ibaiaren arroa osatzen dituzten paisai, ekosistema eta erakusgai kulturaletan oinarrituta.

Urdaibain ur-hegaztiak behatzeko urtesasoirik aproposenak ondokoak dira:
* Abuztuaren erditik urriaren amaieraraino. Hegazti migratzaileen pasea.
* Azarotik martxora bitartean. Negualdia.

Las marismas y ría de Urdaibai, localizadas en pleno Golfo de Bizkaia son dos enclaves importantísimos para la migración e invernada de diversas especies de aves acuáticas europeas. Así lo reconocen diversas organizaciones internacionales al declararlas zona ZEPA (Zona de Especial Protección para las Aves), Zona de Especial Protección por ley aprobada en el Parlamento Vasco (Ley 5/1989) y estar incluidas en el CONVENIO DE RAMSAR, el más importante acuerdo internacional de protección de humedales. Junto a los valores naturales y culturales que envuelven este maravilloso humedal la UNESCO declaró a URDAIBAI, Reserva de la Biosfera en 1984, recogiendo los paisajes, ecosistemas y manifestaciones culturales que conforman la cuenca del rio Oka.

Las épocas más interesantes para observar aves acuáticas en Urdaibai son las siguientes:
** Mediados de agosto a finales de octubre. Pase de aves migratorias.*
** De Noviembre a marzo. Invernada.*

Marrazkiak: Gerard Alonso



Urdaibai bisitatzen dituzten hegaztiak gure portaera eta sentikortasunaren menpekoak dira. Beraiek behatzea oso modu egokia da beraiek kontserbatzeko. Hori dela eta zenbait aholku kontutan izatea komeni da:

* Txakurrekin pasiatzen bazaude ez zaitez beraiekin hurbildu ertzeetara, babes-perimetroa errespetatuz.

* Ez zaitez joan hegaztien atzetik, behatokiaren barnean itxaron itzazu.

* Ehizatzea debekaturik dago, bai eta asmo horrekin txakurrak entrenatzea ere.

* Motordun ibilgailuekin hurbiltzea debekaturik dago.

* Akanpada debekaturik dago.

Urdaibaiko paduretan 150 hegazti-espezie inguru beha daitezke migrazio eta negualdian. Horiek hemen jarraitzea, hein handian, zure esku ere badago.

Las aves que visitan Urdaibai dependen de nuestra conducta y sensibilidad. Observarlas es una buena forma de conservarlas, por todo ello es aconsejable tener en cuenta algunos consejos:

** Si paseas con perros evita acercarte con ellos a las orillas, respetando el perímetro de protección.*

** No persigas a las aves, espéralas dentro del observatorio.*

** Está prohibido el ejercicio de la caza, así como el entrenamiento de perros para ese fin.*

** Está prohibido acceder con vehículos a motor.*

** La acampada está prohibida.*

En las marismas de Urdaibai pueden observarse cerca de 150 especies de aves durante las migraciones y la invernada. Que estas aves permanezcan aquí, en buena parte, depende de ti.

URDAIBAIKO GALTZAGORRIAK, Urdaibaien Aldeko Ingurugiro Bolondresen Plataformako kideek egin dute behatoki hau, beraien astia eta lana modu desinteresatuan eskainiz Urdaibaiko hegaztiaz zuk zeuk disfruta dezazun. ZORIONAK guztioi.

Este observatorio de aves ha sido realizado por miembros de la Plataforma de Voluntarios de Urdaibai URDAIBAIKO GALTZAGORRIAK, dedicando su tiempo y trabajo de forma desinteresada para que tú disfrutes de las aves de Urdaibai. A tod@s ell@s ENHORABUENA.

GALTZAGORRIAK
Urdaibairen aldeko Bolondresak

EHNE-UGAV

Urdaibai
Biosfera Erreserba
Reserva de la Biosfera

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
LURRALDE ANTOLAMENDU ETXEBIZITZA ETA INGURUGIRO SAILA
Urdaibaiko Biosferan Ertzetakoen Patronatua
DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO, VIVIENDA Y MEDIO AMBIENTE
Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai

BUSTURIAKO UDALA

MAIER

Diseinua eta inprimaketa: GRAFICAS AMOREBIETA